



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS ACHAREI • MAAMAR 4

ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל, ...

Uma explicação das palavras:
"Pois neste dia ele fará expiação"



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/acharei/4/

1 ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל, הנה נקדים ענין בגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] שעבודת יוהכ"פ [יום הכפורים] הוא בבגדי לבן.

Uma explicação das palavras sobre o versículo “Pois neste dia ele fará expiação”, mencionado acima. Agora, introduziremos primeiro o tema das vestes brancas do Kohen Gadol (Sumo Sacerdote), pois o serviço de Yom Kipur é realizado com vestes brancas.

והנה הן היו מפשתן דייקא וכמ"ש כתנת בד קדש ילבש ומכנסי בד כו'. בגדי קדש הם.

Ora, elas eram feitas especificamente de linho, como está escrito: “Vestirá uma túnica sagrada de linho (bad) e calções de linho”, etc. “São vestes sagradas.”

2 ועי' [ועיין] בזהר פ' ויחי דרי"ז א' ובפ' פקודי דף רל"ט א' ובגמרא בזבחים דף י"ח ב' דאמר קרא בד דבר העולה מן הקרקע בד בבד.

E veja no Zohar, Parashat Vayechi, página 217a, e em Parashat Pekudei, página 239a, e na Guemará, em Zevachim, página 18b: o versículo diz bad, [isto é,] “algo que cresce do solo isoladamente (bad bevad)”.

ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שם קנה יחידי מכל גרעין ואין ב' קנים עולים מגזע אחד, משא"כ בשאר כל מיני צמחה כמו חטים ודגן שכמה שבלים עולין מחטה אחת.

E Rashi explica ali: um único talo de cada semente, e não crescem dois talos de um mesmo caule; diferentemente de todas as outras espécies de plantas, como o trigo e os cereais, dos quais várias espigas crescem de um único grão de trigo.

והענין לפי שבח"י בד היינו שנמשך מעולם האחדות, ועד"ז [ועל דרך זה] יובן ענין קרבן קין דכתיב ויבא קין מפרי האדמה מנחה לה' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] זרע פשתן היה.

E a explicação é que o nível de bad significa que ele é extraído do Mundo da Unicidade. Da mesma forma, pode-se compreender o assunto da oferta de Kayin, conforme está escrito: “E Kayin trouxe do fruto da terra uma oferta a Havayá”, e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: era semente de linho.

והיינו לפי שהוא בח"י בד (ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל) פ' קדושים באזהרת שעטנז והנה קין העלה כו' ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] תצוה קפ"א ב' ובזח"ג [ובזהר חלק ג] קדושים פ"ז [פרק ז'] א').

E isso porque ele é o nível de bad. (E veja Likkutei Torah do Arizal, Parashat Kedoshim, sobre a proibição de shaatnez: “Eis que Kayin elevou”, etc.; e Zohar, Parte II, Tetzaveh, 181b; e Zohar, Parte III, Kedoshim, 87a.)

ולכן היה הכה"ג [הכהן גדול] צ"ל [צריך להיות / צריך לומר / צריך להבין] לבוש ביוהכ"פ [ביום הכפורים] בעבודת היום בבגדי בד דייקא כי אז הוא נכנס לפני ולפנים בעולם האחדות לכפר על כל פשעי בניי [בני ישראל] וכמ"ש ונסלח כו' והיינו בבגדי פשתן דוקא.

Portanto, em Yom Kippur, durante o serviço daquele dia, o Kohen Gadol tinha de estar vestido especificamente com vestes de linho (bad), pois então entrava no Santo dos Santos, no Mundo da Unicidade, para expiar todas as transgressões dos filhos de Israel, conforme está escrito: "E será perdoado", etc.; e isso é especificamente com vestes de linho.

וזהו ענין הוי' בדד ינחנו. פי' בדד הוא בחי' לבדו כמו קודם שנברא העולם וכמ"ש במ"א

E este é o significado de "Havayá, sozinho (badad), o conduziu". Isto é, badad é o nível de "Ele sozinho" (levado), como antes de o mundo ser criado, conforme explicado em outro lugar.

(ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם בענין בחי' יחיד וסד"ה להבין הענין שתפלת הבעל עסק כו' יחוד או"א [אבא ואימא] כו' משא"כ למעלה מעלה בחי' אנכי כו' וע' [ועיין] בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט בהג"ה [בהגהה].

(E veja o que está escrito no final do discurso que começa "E apareci a Avraham", sobre o nível de Yachid (o Único); e no final do discurso que começa "Para compreender o assunto de que a oração do homem de negócios", etc.: a união de Abá e Imá (Chochmá e Biná), etc., enquanto muito, muito acima está o nível de Anochi ("Eu"), etc. E veja Sefer Shel Beinonim (Tanya), Parte II, capítulo 9, na nota.)

וע' [ועיין] עוד מענין בד בלק"ת [בלקושי תורה (להאריז"ל)] פ' צו גבי מדו בד ובע"ח [ובעץ חיים] שער א"א [אריך אנפין] פ"ה ועיין בר"ח [בראשית חכמה] שער התשובה פ"ג [פרק ג'] ובמא"א אות ב' ס"ד ועיין מ"ש במ"א גבי עד הגל).

E veja ainda sobre o assunto de bad em Likkutei Torah do Arizal, Parashat Tzav, a respeito de "sua veste de linho (bad)", e em Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 5; e veja Reishis Chochmah, Sha'ar HaTeshuvah, capítulo 3, e Me'orei Or, letra beit, §64; e veja o que está escrito em outro lugar a respeito de "o montículo é testemunha".

ולכך הן בגדי לבן, כי בחי' הלובן אינו כשאר הגוונים. כי הוא בחי' עצמיות של הדבר ואין כאן דבר נוסף רק עצם הדבר לבד.

E por isso são vestes brancas, pois o aspecto da brancura não é como as demais cores. Pois ela é o nível da própria essência da coisa, e nada há aqui de acrescentado, apenas a própria essência da coisa.

משא"כ שאר הגוונים שהם צבע שצובעים בו אדום ירוק. שהצבע אדום הוא דבר נוסף על עצם הדבר שהיה לכן עד"מ [על דרך משל] ועכשיו ע"י הצבע נעשה אדום,

Ao contrário, as demais cores são tinturas com as quais [as coisas] são tingidas de vermelho [ou] verde. Pois a tinta vermelha é algo acrescentado à essência da coisa, que, por exemplo, era branca e agora, por meio da tinta, tornou-se vermelha;

ונמצא זהו הרכבה על עצם הדבר משא"כ גוון לכן שהוא עצמי ואינו צבע ומה שמכבסים בגדי פשתן בלשון אשכנז (בלייחט לאיווענט) היינו רק שע"י זה יתוסף ויתגלה עצם הלבנונית

Assim, verifica-se que isso é uma composição sobre a essência da coisa. Já a cor branca é essencial e não é uma tinta. E a lavagem das vestes de linho, chamada na língua dos asquenazitas (bleicht leivent, "branquear o linho"), serve apenas para que, por meio dela, a essência da brancura se intensifique e se revele.

והנמשל מזה כי הנה ידוע ענין אורות וכלים שקודם שנאצלו הכלים לא שייך לומר על שפע אור א"ס [אין סוף] שהוא קרוב לחסד יותר מחכמה.

E o análogo disso: é sabido, a respeito das luzes e recipientes, que, antes de os recipientes serem emanados, não se pode dizer, sobre o fluxo da Luz Infinita (Or Ein Sof), que ele está mais próximo de Chessed (bondade) do que de Chochmá (sabedoria).

כי לאו מכל מדות אלין איהו כלל. רק אחר שהכלי הגביל את האור נעשה התמונה בהאור להיות אור החסד או אור הגבורה שאז נק' הספירה

Pois "Ele não é de nenhum desses atributos, de modo algum". Somente depois que o recipiente limita a luz é que se forma nela uma configuração, tornando-a a luz de Chessed ou a luz de Guevurá (contenção), pois então a sefirá é chamada

בשם זה דוקא משא"כ האורות בעצמן הן בחי' בלי מה בלי מהות כו' שהאור מעין המאור למעלה מעלה ממהות מדות ואפילו ממהות חב"ד [חכמה בינה ודעת] כו' כנודע.

especificamente por esse nome. Já as luzes em si são do nível de "sem o quê" (belí mah), sem natureza definida etc.; pois a luz é semelhante ao Luminar, muito, muito acima da natureza definida dos atributos emocionais (midot) e até mesmo acima da natureza definida de Chochmá, Biná e Daat etc., como é sabido.

3 וזהו ענין ההפרש שבין גוון לבן לשאר הגוונים. שבח"י לבן שהוא גוון עצמי ואין כאן דבר זולת עצם המהות זה הוא למעלה בח"י האורות

E este é o significado da diferença entre a cor branca e as demais cores. Pois o aspecto do branco, que é uma cor essencial, na qual nada há além da própria essência, corresponde, acima, ao nível das luzes

כמו שהם בעצמן קודם שנתלבשו בכלים שע"ז [שעל זה] מורה המראה לבן שההארה והגילוי הוא אור א"ס [אין סוף] ממש פשוט בתכלית הפשיטות,

tal como são em si mesmas, antes de se revestirem em recipientes. É a isso que a aparência branca alude: que a iluminação e a revelação são a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), simples na mais absoluta simplicidade.

אבל כשהאורות מתלבשים בכלים ונעשה בח"י אור בכלי החסד או בכלי הגבורה שהכלי מגבלת האור הפשוט ועושה בו תמונה

Mas, quando as luzes se revestem em recipientes e se tornam o nível de luz no recipiente de Ches-sed (bondade) ou no recipiente de Guevurá (contenção), o recipiente limita a luz simples e lhe dá uma forma,

כמו הגוון והצבע ירוק או אדום הנעשה על דבר הפשוט כ"י שנצבע אותו הדבר הפשוט. להיות ירוק סומק כ"י אש ומים חו"ג [חסד וגבורה] כ"י

como a cor e o pigmento, verde ou vermelho, aplicados sobre algo simples etc., com os quais esse algo simples é tingido, tornando-se verde ou vermelho (sumak) etc.: fogo e água, Chessed e Guevurá etc.

(ועמ"ש במ"א ע"פ אם בחקתי תלכו בענין ההפרש שבין אותיות החקיקה שהם מיניה וביה ובין אותיות הכתב שהדיו הוא דבר נוסף כ"י, דלכאורה זהו קרוב להפרש המכואר כאן בין לבן לשאר הגוונים ממש):

(E veja o que está escrito em outro lugar, a respeito do versículo "Se caminhardes segundo os Meus estatutos", sobre a diferença entre letras gravadas, que são da própria coisa e estão dentro dela, e letras escritas, nas quais a tinta é algo acrescentado etc.; pois, aparentemente, isso é de fato muito próximo da diferença aqui explicada entre o branco e as demais cores.)

4 והנה התלבשות האורות בכלים הוא כדי שע"י יומשך מהאור התהוות העולמות ובעלי גבול וזה רבות עשית כו' נפלאותיך ומחשבותיך אלינו כו'

Ora, o revestimento das luzes nos recipientes é para que, por meio disso, a formação dos mundos e dos seres limitados seja extraída da luz. E este é [o sentido de] “Muitas coisas fizeste”, etc., “Teus prodígios e Teus pensamentos para conosco”, etc.

פ"י שכדי שיומשך מהאורות דע"ס [דעשר ספירות] שהם בחינת נפלאותיך ומחשבותיך אלינו דהיינו בבי"ע [בבריאה יצירה עשיה] עצמו מספר רבוא רבבות הצמצומים והיינו בחי' הכלים כו' וכלים מכלים שונים כו'.

Isto é: para que seja extraído das luzes das Dez Sefirot, que são o nível de “Teus prodígios e Teus pensamentos”, “para conosco”, isto é, para dentro da própria Beríá, Yetsirá e Assiá, [fizeste] dezenas de milhares de miríades de contrações (tsimtsumim); e este é o nível dos recipientes, etc., “e recipientes diferentes uns dos outros”, etc.

5 ודרך כלל הכלים הוא ציור אדם כמ"ש בצלמנו כדמותינו והיינו חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד]. ונה"י [ונצח הוד יסוד] מתלבשים בעשייה עד שע"י נמשך מחכמה דאצ"י [דאצילות]

E, de modo geral, os recipientes têm a forma de um homem, conforme está escrito: “À Nossa imagem, segundo a Nossa semelhança”; isto é, Chochmá, Biná e Daat; Chessed, Guevurá e Tiféret; Nétsach, Hod e Yessod. E Nétsach, Hod e Yessod se revestem no Mundo de Assiá (Ação), de modo que, por meio disso [a luz], é atraída desde a Chochmá de Atsilut (Emanação)

להתלבש ג"כ בעשייה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טפה זו מה תהא עליה חכם כו' והיינו ע"י רבבות צמצומים כנ"ל וכ"י [וכל זה] אינו אלא לפי שהאור החכמה נתלבש בגוון וכלי.

para também se revestir em Assiá, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Esta gota, o que será dela? Um sábio”, etc. E isso ocorre por meio de miríades de contrações, como mencionado acima. E tudo isso se deve apenas ao fato de que a luz da Chochmá se revestiu numa cor e num recipiente.

משא"כ האור כמו שהוא פשוט כו' וזהו ענין בגדי לבן כנ"ל. ולכן לענין אבל לא אסרו אלא כלים חדשים לבנים בלבד. (וע' [ועיין] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' ויחי):

Ao passo que a luz, tal como é, é simples, etc. E este é o significado das vestes brancas, como mencionado acima. Por isso, no que diz respeito ao enlutado, proibiram apenas vestes brancas novas. (E veja Likkutei Torah do Arizal, Parshas Vayechi.)

6 ב והנה להבין ענין בגדי בד קודש לכה"ג [לכהן גדול] ביום הכפורים דייקא יום הסליחה. יש להקדים ענין הידוע שע"י קיום התורה ומצות ממשיכים אורות פנימים ואורות מקיפים, כי

2. Ora, para compreender a questão das vestes sagradas de linho (bad) do Cohen Gadol especificamente em Yom HaKipurim, o dia do perdão, é preciso primeiro introduzir o conhecido princípio de que, pelo cumprimento da Torá e das mitsvot, atraem-se luzes interiores e luzes abrangentes. Pois

הנה אורייתא מחכמה נפקת ושרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] דא"א [דאריך אנפין] שהיא נק' בחי' אור פנימי כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א [אריך אנפין] פ"ד מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א [דאריך אנפין] הנק' חכמה

“a Torá emana de Chochmá (sabedoria)”, e sua raiz está em Mocha Stimaá (o cérebro oculto) de Arich Anpin, que é chamado de nível de luz interior (Or Pnimi), como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 4: “Mocha Stimaá de Arich Anpin, que é chamado Chochmá,

והוא סוד אור פנימי והמצות הן נמשכות מגולגלתא דא"א [דאריך אנפין] שהוא בחי' אור מקיף (כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם ובפרק ג' ועיין בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו).

é o segredo da luz interior.” E as mitsvot são atraídas de Gulgulta (o crânio) de Arich Anpin, que é o nível de luz abrangente (Or Makif), como está escrito em Etz Chaim, naquele lugar e no capítulo 3; e veja Etz Chaim, Sha'ar 22, no final do capítulo 6.

ואע"ג [ואף על גב] שעל התורה נאמר לבושיה כתלג חיור הרי שהתורה היא ג"כ בחי' לבוש ומקיף. הענין

E embora a respeito da Torá se diga: “Sua veste era branca como a neve”, o que demonstra que a Torá também é o nível de uma veste e de uma [luz] abrangente, a explicação é

כי לבושיה כתלג חיור קאי על י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם נעשים לבושים וחופפים על או"א [אבא ואימא] שלכך נק' או"א [אבא ואימא] דאצי" [דאצילות] הנסתרות לה' וכנודע דהנסתרות היינו י"ה שהם או"א [אבא ואימא] ומה שנק' נסתרות היינו לפי

que “Sua veste era branca como a neve” se refere aos treze tikunim da barba (tikunei dikna), que se tornam vestes e pairam sobre Abá e Imá (Chochmá e Biná). Por isso, Abá e Imá de Atsilut (Emanação) são chamados “As coisas ocultas pertencem a Havayá”, pois, como é sabido, “as coisas ocultas” são Yud-Hei, que são Abá e Imá; e são chamadas “ocultas” porque

שהם מחופים ומכוסים בדיקנא דאריך, ואע"פ [ואף על פי] שהדיקנא היא נמשכה ממ"ס [ממוחא סתימאה]
[והרמ"ז] [והרב משה זכות] בפי' בראשית דף ח' כ' [כתב] בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] שהדיקנא מאירה ומתכוננת
מג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] היושבין לעילא בגולגלתא כו'

estão cobertos e ocultos pela barba de Arich [Anpin]. E embora a barba seja atraída de Mocha Stimá [e o Ramaz, sobre Parshas Bereshis, página 8, escreve em nome de Pri Etz Chaim que a barba ilumina e é formada pelos três mochin, Chochmá, Biná e Daat, que repousam acima, em Gulgalta, etc.,

אשר כ"ז [כל זה] הוא למעלה מא"א [מאבא ואימא] דאצילות. אך עכ"ז [עם כל זה] השפלתה הוא יותר למטה
להיות ג"כ לבוש לא"א [לאבא ואימא] דאצילות.

tudo isso está acima de Abá e Imá de Atsilut], ainda assim, ela desce mais abaixo, para também servir de veste para Abá e Imá de Atsilut.

7 ופי' וענין הלבוש היינו כמו עד"מ [על דרך משל] האותיות המלבישים את השכל שאע"פ [שאף על פי] שע"י
האותיות מתגלה השכל שהרב מסביר לתלמידו השכל ע"י האותיות היינו פשוטו של השכל

E o significado e a essência da veste são como, por exemplo, as letras que vestem a ideia: embora a ideia seja revelada por meio das letras — pois o mestre explica a ideia ao aluno por meio das letras —, isso é o sentido simples da ideia;

אבל פנימי' [פנימיות / פנימית] ועומק השכל אינו מתגלה ממש בהאותיות כ"א [כי אם] מוסתר ונעלם בהם
בבחי' הסתר והעלם.

mas a dimensão interior (pnimiyut) e a profundidade da ideia não são de fato reveladas nas letras; antes, ficam ocultas e escondidas nelas, num estado de ocultação e ocultamento.

8 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דלא קאים אינש אדעת' [אדעתיה] דרביה עד ארבעין שנין והיינו
מפני שעומק השכל של השפעת הרב היה עדיין בבחי' הסתר והעלם ממנו

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que uma pessoa não compreende a mente de seu mestre senão após quarenta anos. Isso ocorre porque a profundidade da ideia transmitida pelo mestre ainda estava oculta e encoberta para ela.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] אחר ארבעים שנים קאים לפי שמ"מ [שמכל מקום] היה דעתיה דרביי [דרכיה] בבחי' מקיף עליו שמוסתר ומלוכש בתוך האותיות שקבל מרבו בבחי' הסתר והעלם.

Ainda assim, depois de quarenta anos ele a compreende, pois, de todo modo, a mente de seu mestre estava sobre ele como uma luz abrangente (makif), oculta e revestida nas letras que recebera de seu mestre, em estado de ocultação e encobrimento.

9 ואחר מ' שנים נמשך מהעלם אל הגילוי. נמצא מובן מזה שהאותיות שהם לכושים היינו שמסתירים שהפנימי' [שהפנימיות / שהפנימית] לא יתגלה רק החיצונית נמשך ומתגלה.

E, depois de quarenta anos, é trazido do ocultamento à revelação. Conclui-se, então, que as letras, por serem vestimentas, são aquilo que oculta, de modo que a dimensão interior não seja revelada; somente a dimensão exterior é atraída e revelada.

ויוכן זה עוד ג"כ מענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בסנהדרין דל"ה הטעם שאין דנין בע"ש [בערב שבת] וגומרין באחד בשבת משום דמינשי טעמייהו ואע"ג [ואף על גב] דשני סופרי הדיינים עומדים לפנייהם וכותבין דברי המזכין ודברי המחייבין, פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] דמ"מ [דמכל מקום] לבא דאינשי לא כתבי כו'

Isso também pode ser compreendido melhor a partir do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, em Sanhedrin, página 35: a razão pela qual não se julga na véspera de Shabat para concluir o julgamento no primeiro dia da semana é que "seus motivos seriam esquecidos". E, embora os dois escribas dos juizes permaneçam diante deles e registrem as palavras dos que absolvem e as dos que condenam, Rashi explica que, apesar disso, "o que está no coração das pessoas não se escreve", etc.,

ונשכח מלבו ישובו לטעמו כו', והיינו לפי שפנימית הסברא אינו מתגלה כלל מתוך האותיות כ"א [כי אם] מוסתר ונעלם.

"e a compreensão ponderada de seu raciocínio é esquecida de seu coração", etc. Isso se deve ao fato de que a dimensão interior do raciocínio não é revelada de modo algum pelas letras; ao contrário, permanece oculta e escondida.

10 ועד"ז [ועל דרך זה] גם המשל מלביש השכל אלא שהוא לבוש המעלים יותר מהאותיות. וזהו ענין לבושיה כתלג כמו השלג שנקפא המים ונעשה שלג ואח"כ [ואחר כך] חוזר ונמס והיה למים.

Da mesma forma, também uma parábola (mashal) reveste a ideia, mas é uma vestimenta que oculta mais do que as letras. Este é o sentido de “Sua vestimenta é como a neve”: como a neve, em que a água congelou e se tornou neve, e depois volta a derreter e se torna água.

כך הלבוש מעלים על פנימי [פנימיות / פנימית] החכמה שאינו מתגלה להמקבל כ"א [כי אם] עומד עליו מלמעלה בבחי' הסתר ומקיף

Assim, a vestimenta oculta a dimensão interior da sabedoria, de modo que ela não é revelada ao receptor; em vez disso, permanece sobre ele, vinda de cima, em estado de ocultação e de abrangência (makif),

אלא שזהו בשעת ההשפעה, אמנם אח"כ [אחר כך] יו כל להיות נמשך גם הפנימית מההעלם אל הגילוי. mas isso ocorre no momento da transmissão; depois, porém, também a dimensão interior pode ser conduzida da ocultação à revelação.

11 וכמשל התלמיד דאחר מ' שנין קאים אדעתיה דרביה כנ"ל. וזהו ענין שהשלג היה אח"כ [אחר כך] למים כו' כבראשונה [ועמ"ש בפ' שלח לך בד"ה ויאמרו כו' טובה הארץ בענין עגולים ויושר].

Como no exemplo do aluno que, depois de quarenta anos, apreende a mente de seu mestre, conforme mencionado acima. E este é [o significado de] a neve tornar-se depois água, etc., como no princípio [e veja o que está escrito na Parshat Shelach Lechá, no maamar que começa com “E disseram”, etc., “A terra é boa”, a respeito do assunto dos círculos e da linha (igulim veyosher)].

וזהו ענין שי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נקי לבושיה כתלג חיוור שהם נעשים ג"כ לבושי [לבושין / לבושים] לאו"א [לאבא ואימא] דאצילות. כי הנה אע"פ [אף על פי] שהלבוש הוא נשפל להיות נמוך יותר מהשכל

E é por isso que os treze tikunei hadikná são chamados “Sua veste era branca como a neve”: porque eles também se tornam vestes para Abá e Imá (Chochmá e Biná) de Atsilut. Pois, embora a veste seja rebaixada, ficando abaixo do intelecto,

אבל באמת שרשו מלמעלה מהשכל המלוכש בו, וכמ"ש במ"א מענין שלמה ששבח גודל חכמתו היה מ"ש וידבר שלשת אלפים משל [עיי' מזה ר"פ לך לך בד"ה הנה אברם כו' ע"ש [עיי' שם].

na verdade, sua raiz está acima do intelecto revestido nela, como é explicado em outro lugar a respeito de Shlomô: o que se escreveu em louvor à grandeza de sua sabedoria foi que "Ele proferiu três mil parábolas" [veja sobre isso no início da Parshat Lech Lechá, no maamar que começa com "Eis Avram", etc.; veja ali;

12 ובד"ה והבדילה הפרוכת ובפ' מקץ בביאור על מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מזוזה מימין ונ"ח משמאל]. ולכך הדיקנא דאריך ששרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהיא למעלה מאו"א [מאבא ואימא] דאצי" [דאצילות] היא דוקא שנעשית לבוש לאו"א [לאבא ואימא] כו',

e no discurso que começa "E a cortina separará", e em Parashat Mikêts, na explicação do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: "A mezuzá à direita e a lâmpada de Chanucá à esquerda". Portanto, é precisamente a barba de Arich [Anpin], cuja raiz provém de Mocha Stimaá, que está acima de Abá e Imá de Atsilut, que se torna um manto para Abá e Imá, etc.

וכמו בגשמיות הזקן מתחיל לצמוח אחר עשרים שנה לפי שאז מאירים המוחין דגדלות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ולמכור בנכסי אביו עד שיהיה בן עשרים שנה וכמ"ש במ"א.

Assim como, no plano físico, a barba começa a crescer depois dos vinte anos, pois então brilha o intelecto amadurecido (mochin degadlut), conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "e vender os bens de seu pai somente quando tiver vinte anos", como é explicado em outro lugar.

נמצא שערות הדיקנא אף שהן בחי' שערות לבד עכ"ז [עם כל זה] הרי הן באין ונמשכין ממוחין דגדלות שלמעלה מהמוחין שיש לו בתחלה קודם עשרים שנה.

Conclui-se que os pelos da barba, embora sejam apenas do nível de pelos, ainda assim provêm e são atraídos do intelecto amadurecido, que está acima do intelecto que a pessoa possui inicialmente, antes dos vinte anos.

13 ולכן ג"כ הסריס אין לו זקן לפי שאין בו כח ההולדה והיינו לפי שלהיות ההולדה וההשפעה הוא נמשך מהתחזקות המוחין והסריס שחסר בו כח זה אין לו זקן.

E, portanto, também um eunuco (saris) não tem barba, pois não possui a capacidade de procriar. Isto é: a procriação e a transmissão decorrem do fortalecimento do intelecto (mochin), e o eunuco, que não possui essa capacidade, não tem barba.

וכן נשים שדעתן קלות אין להם זקן כו'. וזהו ענין שהתורה ששרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] נק' ג"כ לכושיה דהיינו בחי' הדיקנא שהיא לכוש לאוי"א [לאבא ואימא] אבל מ"מ [מכל מקום] בשרש התורה במו"ס [במוחא סתימאה] היא בחי' או"פ [אור פנימי].

E, igualmente, as mulheres, “cujo entendimento é leve”, não têm barba etc. E é este o sentido de a Torá, cuja raiz provém de Mocha Stima'ah, também ser chamada “Sua vestimenta”: isto é, o nível da barba, que é uma vestimenta para Abá e Imá (Chochmá e Biná). Não obstante, na raiz da Torá, em Mocha Stima'ah, ela é o nível da luz interior (or pnimi).

14 והנה זה לעומת זה התאווה והכבוד הם פנימיים ומקיפים דנוגה כי התאווה להיות בסוכאי יין וזוללי בשר זהו מזון ואוי"פ [ואור פנימי] דנוגה.

Ora, “um oposto ao outro”: o desejo e a honra são os níveis internos e abrangentes de Nogá. Pois o desejo de estar “entre os que se embriagam com vinho e se empanturram de carne” é o alimento e a luz interior de Nogá.

והכבוד וגסות הרוח בלבישת בגדי כבוד זהו מקיפים דנוגה והוא זלעו"ז [זה לעומת זה] נגד הפנימיים ומקיפים דקדושה [ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח כו']

E a honra e a arrogância de espírito, ao vestir roupas de honra, são os níveis abrangentes de Nogá. Isso é “um oposto ao outro”, em oposição às luzes internas e abrangentes da santidade [e veja o que está escrito no discurso que começa “Esta é a dedicação do altar” etc.,

בענין הבו לה' כבוד] הנמשכים ע"י תורה ומצות שיסוד הקדושה הוא בחי' ביטול לאור א"ס [אין סוף] ב"ה והמצות הם בחי' המשכה מלמעלה למטה שלכך נק' כל המצות ע"ש [עיי' שם] צדקה.

a respeito de “Dai honra a Havayá”], que são atraídas por meio da Torá e das mitsvot. Pois o fundamento da santidade é o nível de autoanulação (bitul) perante a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e as mitsvot são o nível de atrair de cima para baixo, razão pela qual todas as mitsvot são chamadas pelo nome de tsedacá (caridade):

צדקת פרזונו בישראל. משמיא מיהב יהבי כו' בחי' או"י [אור ישר] וגם בחי' או"ח [אור חזר] הוא ביטול עצמותו שמואס בחי' עוה"ז [עולם הזה].

“os atos justos (tsidkot) de suas cidades abertas em Israel”; “do Céu dão”, etc. [Este é] o nível da luz direta (or yashar). E o nível da luz refletida (or chozer), também, é a anulação do próprio ser, desprezando a vida deste mundo.

משא"כ בחיי נוגה שהוא בחיי יש הפך הביטול וזהו התאוה והכבוד, ואצ"ל [ואין צריך לומר] דבר איסור גמור ח"ו [חס ושלום] שהם פנימים ומקיפים דג"ק [דגי קליפות] הטמאות שלמטה מטה מנוגה כו':

Em contrapartida, o nível de Nogá é o nível de yesh (existência independente), o oposto da autoanulação; e isso é o desejo e a honra. E não é preciso dizer [que o mesmo se aplica a] algo inteiramente proibido, D'us não o permita: estes são os níveis internos e abrangentes das três kelipot impuras, que estão muito, muito abaixo de Nogá, etc.

15 ג והנה ענין יום הכפורים יום התשובה להיות מחילת עוונות הוא ע"י התגלות והמשכת הארה גדולה ועצומה מאור א"ס [אין סוף] ב"ה מה שלמעלה מעלה אפילו ממקיפים ופנימיים הנמשכים ע"י תורה ומצות שע"י מתמלאים הפגמים שבתורה ומצות.

3. Ora, o assunto de Yom HaKippurim, o dia da teshuvá (retorno), isto é, que haja perdão dos pecados, dá-se por meio da revelação e da atração de uma iluminação grande e imensa da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de um nível muito, muito superior até mesmo às luzes abrangentes e interiores atraídas por meio da Torá e das mitsvot; por meio disso, as falhas na Torá e nas mitsvot são preenchidas.

16 וענין הארה עצומה זו היינו כי הנה מבואר למעלה דהמקיפים ופנימיים נמשכים מגלגלתא ומוחא דא"א [דאריך אנפין] וזהו ענין ההמשכה שע"י התורה ומצות

Eis o significado desta iluminação extraordinária. Foi explicado acima que as luzes abrangentes e interiores emanam da Gulgulta (crânio) e da Mocha (cérebro) de Arich Anpin; esta é a emanação que ocorre por meio da Torá e das mitsvot.

אך ביוהכ"פ [ביום הכפורים] יום התשובה הוא התגלות עתיקא קדישא סתימא דכל סתימין שלמעלה מבחי גלגלתא וכתר דא"א [דאריך אנפין].

Mas em Yom Kipur, o dia da teshuvá (retorno), revela-se Atika Kadisha, “o mais oculto de todos os ocultos”, que está acima do nível da Gulgulta e de Kéter (a Coroa) de Arich Anpin.

ונק' מקור התענוגים וכמ"ש בזהר פ' אמור דק"א א' כתיב כי עמך הסליחה וכתב כי עמך מקור חיים.

E é chamado de fonte dos deleites (taanugim), como está escrito no Zohar, Parshas Emor, página 101a: está escrito: “Pois contigo está o perdão”, e está escrito: “Pois contigo está a fonte da vida”.

פ"י מקור חיים הוא מקור התענוגים שלמעלה מבח"י גלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] שהוא בח"י הרצון עליון והחכמה עילאה.

Isto é: "a fonte da vida" é a fonte dos deleites, que está acima do nível da Gulgulta e da Mocha Stima'ah, que correspondem à vontade suprema e à Chochmá suprema (sabedoria).

כי רק הארה מבח"י התענוג נמשך ומתלבש בהרצון והוא פנימית הרצון כו' (ועמ"ש ע"פ ואהיה אצלו אמוץ).

Pois somente um vislumbre do nível do deleite é emanado e investido na vontade, constituindo a dimensão interior da vontade, etc. (E veja o que está escrito sobre o versículo "E eu estava junto a Ele como um educando".)

ולכן בהגלות בח"י עצמות התענוג עליון ע"ק [עתיקא קדישא] הוא ממלא כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דגלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה], וע"ז [ועל זה]

Portanto, quando se revela o nível da própria essência do deleite supremo, Atika Kadisha, ele preenche todas as falhas nas luzes abrangentes e interiores da Gulgulta e da Mocha Stima'ah. E a respeito disso

ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד. ועיין בזהר ויקרא די"ו ע"א מאן ישוב, ישוב ע"ק [עתיקא קדישא] לאתגלייא כו'.

nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "No lugar em que se encontram os baalei teshuvá (os que retornam), os completamente justos não podem se encontrar." E veja o Zohar, Vayikra, página 16a: "Quem é que 'retornará'? Atika Kadisha retornará para se revelar", etc.

17 וזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ולכן הכהן גדול שעל ידו נמשך המשכה עליונה זו נאמר בו בד קדש ילבש.

E este é o sentido de Yom Kipur. Por isso, a respeito do Kohen Gadol, por meio de quem se faz esta emanção suprema, foi dito: "Linho sagrado (bad) vestirá."

והם בגדי לבן שהוא גוון עצמי היינו גילוי עצמיות התענוג שהוא פשוט דהיינו שהוא למעלה מבח"י התענוג שמתצמצם להיות מלובש בחכמה, וכמ"ש במ"א

Estas são as vestes brancas; o branco é uma cor essencial, isto é, a revelação da própria essência do deleite, que é simples. Em outras palavras, está acima do nível do deleite que se contrai para re-vestir-se em Chochmá (sabedoria), como é explicado em outro lugar.

כי מקור התענוג הוא בחי' עצמותו ית' ואינו עד"מ [על דרך משל] התענוג שלמטה באדם שהתענוג הוא מאיזו דבר שחוץ ממנו

Pois a fonte do deleite é o nível da própria essência d'Ele, bendito seja. Não é como, por exemplo, o deleite que existe no ser humano, cujo deleite provém de alguma coisa externa a ele,

כמו מלמידת חכמה או איזה מאכל משא"כ בו ית' שאין לך דבר שחוץ ממנו ובחי' התענוג שבו היינו שהוא עצמו בחי' תענוג.

como estudar sabedoria ou algum alimento. Com Ele, bendito seja, porém, não há nada externo a Ele, e o nível do deleite n'Ele significa que Ele próprio é o nível do deleite.

אלא שנמשך ע"י צמצום ומתלבש אח"כ [אחר כך] בחכמה ולכן בחי' בגדי בד קדש זהו גילוי עצמיות התענוג שאז הוא פשוט שאינו מורכב ומלוכש עדיין בשום דבר כו' עד"מ [על דרך משל].

Somente, ele é emanado por meio de tsimtsum (contração) e, depois, reveste-se em Chochmá. Portanto, o nível das vestes sagradas de linho (bad) é a revelação da própria essência do deleite, que então é simples, ainda não composto nem revestido em coisa alguma, etc., a título de analogia.

18 ועוד זאת כמ"ש הלק"ת [הלקוטי תורה (להאריז"ל)] בד נמשך מת' עלמין דכסופין שהם בחי' אורות שפע הענג העליון הנמשכים מע"ק [מעתיקא קדישא] כו'.

Além disso, como escreve o Likkutei Torah do Arizal, o bad provém dos quatrocentos “mundos de anseio” (almin dechisufin), que são o nível das luzes, o fluxo do deleite supremo que se estende de Atika Kadisha etc.

ונק' עובר לסוחר שהוא מבחינה שלמעלה מהכתר וגלגלתא שהוא בחי' מקיף לשון סחור והמשכה זו הוא מלמעלה יותר מהמקיפים הנ"ל.

E é chamado “passando ao comerciante” (over lasocher), pois provém de um nível acima de Kéter (a Coroa) e de Gulgalta, que é o nível de makif (abrangente), sendo [socher] uma forma da palavra sechor, “ao redor”; e essa extensão provém de um nível ainda mais elevado que as [luzes] abran-gentes mencionadas acima.

(וכמ"ש במ"א בד"ה וישלח יעקב הנ"ל). והכה"ג [והכהן גדול] שלובש בגדי בד קדש אשר הבגדים הם המקיפים היינו שמבחי בד קדש שלמעלה מהמקיפים יומשך להיות בחי מקיף

(Como explicado em outro lugar, no discurso iniciado por "E Yaakov enviou", mencionado acima.) E o Kohen Gadol, que veste as vestes sagradas de linho (bad), sendo as vestes as [luzes] abrangentes: isto é, do nível do bad sagrado, que está acima das [luzes] abrangentes, deve ser extraída [uma luz] para constituir o nível de makif,

דהיינו מה שמשם ממש נמשך למלאות כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דקדושה כנ"ל וזהו כענין עובר לסוחר שעוברים ונמשכים בבחי סוחר שהוא בחי מקיף כנ"ל. וזהו ענין ויעבור דיג"מ [די"ג מדות] הרחמים.

isto é, aquilo que se estende de lá mesmo para preencher todas as falhas nas [luzes] abrangentes e interiores da santidade, como mencionado acima. E isso se assemelha a "passando ao comerciante": elas passam e se estendem ao nível de socher, que é o nível de makif, como mencionado acima. E esse é o sentido de "E Ele passou" (vaya'avor) dos Treze Atributos de Misericórdia.

19 והנה פי' יכפר עליכם לטהר אתכם היינו מהמקיפים דנוגה כמו מהכבוד וגסות שמהם ליכא בירור והעלאה כ"א [כי אם] להיות מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך כו',

Ora, o significado de "Ele fará expiação por vós, para purificar-vos" refere-se à [purificação] dos níveis abrangentes de Nogá, como a honra e a arrogância, dos quais não há refinamento (birur) nem elevação, mas apenas que sejam [como em] "Apaguei tuas transgressões como uma nuvem espessa, e teus pecados como uma nuvem", etc.;

משא"כ מבחי הפנימיים דקליפה כמו התאוה בסובאי יין וזוללי בשר מאחר שנעשה מזה חיות פנימי בגוף

ao passo que dos níveis interiores da kelipá (a casca), como o desejo [descrito em] "entre os que se encharcam de vinho e os que se empanturram de carne", uma força vital interior foi produzida no corpo;

הנה יוכל להתעלות אח"כ [אחר כך] כשמתפלל בעומקא דליכא כו', וע"ז [ועל זה] נאמר מכל חטאתיכם תטהרו אתם לא כן מהמקיפים.

ela pode então ser elevada, quando a pessoa reza com a profundidade do coração, etc. E a respeito disso foi dito: "De todos os vossos pecados vos purificareis": vós mesmos. Não é assim com os níveis abrangentes.

20 ועדי"ז [ועל דרך זה] היה ג"כ בקרבנות ב' דברים זריקת הדם והקטרת אימורים. הקטרת אימורים החלב עם היותו

De modo semelhante, havia também duas coisas nas oferendas: a aspersão do sangue e a queima das porções sacrificiais (eimurim). A queima das porções sacrificiais — a gordura, embora seja

אסור להדיוט עולה ונכלל באלקות ע"י אש שלמעלה שהיה יורד בדמות אריה אור י"ה מבחי" שם מ"ה [שם מ"ה] כו' וזהו ענין בירורי הפנימיים ע"י התשובה.

proibida a uma pessoa comum, sobe e é incorporada à Divindade por meio do fogo do alto, que descia sob a forma de um leão (aryeh), a luz (or) de Yah, do nível do Nome Mah, etc. E este é o refinamento (birur) dos [níveis] interiores por meio da teshuvá (retorno).

וזריקת הדם הוא בחי' התעוררות גבורות עליונות ממקור הגבורות דתהו להיות עי"ז כלי"ה להמקיפים דנוגה כו'.

E a aspersão do sangue é o nível do despertar das Guevurot supernais (poderes de contenção) a partir da fonte das Guevurot de Tohu, para que, por meio disso, haja a aniquilação dos [níveis] abrangentes de Nogah, etc.

וזהו כי ביום הזה יכפר. מאן דלית ליה שם ידיע והוא למעלה מבחי' סוכ"ע [סובב כל עלמין] וממכ"ע [וממלא כל עלמין]. והיינו ע"י ממעמקים קראתיך כו':

E este é o sentido de "Pois neste dia ele fará expiação": Aquele que não tem Nome conhecido e está acima do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E isso se dá por meio de "Das profundezas clamei a Ti", etc.

21 ולתוספות ביאור. בענין הארה עצומה זו שלמעלה ממקיפים ופנימיים דגלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה]. הענין הוא כי הנה למעלה מהתהוות הכלים אין שייך בחי' א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] כלל.

Para uma explicação adicional desta iluminação imensa, que está acima das luzes abrangentes e interiores de Gulgalta e Mocha Stima'ah: o ponto é que, acima do surgimento dos recipientes, os níveis de luz interior (ou pnimi) e luz abrangente (ou makif) não se aplicam de modo algum.

ששייכות ענין א"פ [אור פנימי] וגם אור מקיף הוא רק כשנתהוו בחי' הכלים אז שייך ענין א"פ [אור פנימי] המלוכש בהכלי.

Pois a pertinência da luz interior, e também da luz abrangente, existe somente quando os recipientes já surgiram; então se aplica o conceito de luz interior revestida no recipiente,

22 ואור מקיף שהוא מקיף על הא"פ [האור פנימי] והכלי. משא"כ בלמעלה מהתהוות הכלים כו' אין שייך שם כלל בחי' א"פ [אור פנימי] וא"מ [אור מקיף]. וכמ"ש במ"א כפי' כי גאה גאה.

e da luz abrangente, que circunda a luz interior e o recipiente. Em contrapartida, acima do surgimento dos recipientes etc., os níveis de luz interior e luz abrangente não se aplicam de modo algum. Como é explicado em outro lugar a respeito do significado de "Pois Ele é exaltado, exaltado (ga'oh ga'ah)."

פי' גאה הוא מלשון התנשאות מה שלמעלה מן הכלים שאינו יכול להתלבש בשום כלי כלל כ"א [כי אם] מאיר בבחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' סוכ"ע [סובב כל עלמין].

Isto é: ga'ah é um termo que expressa elevação: aquilo que está acima dos recipientes, que não pode ser revestido em recipiente algum, mas antes ilumina como um makif (abrangente), vindo do alto; esse é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

אבל אעפ"כ [אף על פי כן] מאחר שנק' סוכ"ע [סובב כל עלמין] הרי יש לו שייכות לבחי' עלמין דהיינו בחי' אור מקיף שיש לו שייכות עם הכלים

Todavia, mesmo assim, uma vez que é chamado de "aquele que circunda todos os mundos", ele tem relação com o nível dos mundos: isto é, o nível da luz abrangente, que tem relação com os recipientes.

אבל א"ס [אין סוף] ב"ה הוא גאה על גאה שהוא רם ומתנשא על המקיף והפנימי סוכ"ע [סובב כל עלמין] וממכ"ע [וממלא כל עלמין] כו' ואינו בגדר עלמין כלל.

Mas o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é "exaltado acima do exaltado": Ele é elevado e exaltado acima da luz abrangente e da luz interior, sovev kol almin e memalê kol almin etc., e não está de modo algum dentro dos limites dos mundos.

23 וזהו בחינת אתה הוא ה' לבדך. לבדך דייקא שאין שייך לומר סובב לבחי' עלמין כו'.

E este é o nível de "Tu és Havayá, Tu somente". "Tu somente", precisamente: pois não se pode dizer [a respeito d'Ele] que Ele "circunda" o nível dos mundos etc.

וע"ז [ועל זה] נאמר ה' בודד ינחנו בבחי' הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כו'. מה שאין לו שייכות לבחי' עלמין וכלים לא בבחי' א"פ [אור פנימי] ולא בבחי' א"מ [אור מקיף].

E a respeito disso foi dito: "Havayá, somente (badad), o conduziu": no aspecto de "Ele está sozinho", como antes de o mundo ter sido criado etc.; aquilo que não tem relação com o nível dos mundos e dos recipientes, nem como luz interior nem como luz circundante.

לכן הכה"ג [הכהן גדול] צ"ל [צריך להיות / צריך לומר / צריך להבין] ג"כ לבוש בגדי בד קדש להמשיך מבחי" בד קדש בחי" בגדי כהן מקיפים עליונים, וזהו ג"כ הענין שביוהכ"פ [שביום הכפורים] נכנס הכה"ג [הכהן גדול] לפני ולפנים לבית קדש הקדשים.

Portanto, o Kohen Gadol também deve estar vestido com vestes sagradas de linho (bad), para atrair do nível do bad sagrado o nível das vestes sacerdotais, luzes circundantes supernais. E isso também explica por que, em Yom Kipur, o Kohen Gadol entra no recinto mais interior, na Casa do Santo dos Santos.

אשר סוכ"ע [סובב כל עלמין] נק' קדש ומובדל שאינו מתלבש כו' אכן קדש הקדשים הוא מה שלמעלה מבחי" סוכ"ע [סובב כל עלמין] כו' וע"י גילוי מבחי" זו מתמלאים כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דקדושה כו':

Pois sovev kol almin é chamado "sagrado" (kodesh) e separado, uma vez que não se reveste etc.; mas o Santo dos Santos é aquilo que está acima do nível de sovev kol almin etc. E, por meio de uma revelação desse nível, são preenchidas todas as falhas nas luzes circundantes e interiores da santidade etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/acharei/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak